



UPUTE ZA UPORABU OSOBNA ZAŠTITNA OPREMA (OZO)

Prije uporabe odjeće pažljivo pročitajte ove upute. Obratite se svojem inženjeru ili voditelju službe zaštite na radu za savjet oko odabira prikladne odjeće za određene radne uvjete. Sačuvajte ove upute za uporabu kako biste ih mogli pročitati kada je to potrebno.

Izjava o sukladnosti za ovu OZO i detaljnije upute za uporabu:
vidjeti <http://sio.to/eudoc>



Ovaj je predmet u skladu s osnovnim zahtjevima *Europske uredbe 2016/425* o osobnoj zaštitnoj opremi (OZO) na temelju europskih usklađenih normi. **Odgovarajuće piktograme i klase zaštite možete pronaći na etiketi ušiveno u ovaj odjevni predmet.**

Osim odjeće koja je označena samo s *EN 343* i/ili *EN 14058* i/ili *EN 13758-2* (obuhvaćena neovisnom certifikacijom, uz iznimku $R_{ct} > 0.25 \text{ m}^2 \text{ K/W}$), sva naša druga osobna zaštitna oprema obuhvaćena ovim priručnikom certificirala je tvrtka **Centexbel, Technologiepark 70, B-9052 Zwijnaarde (Belgija) - NB 0493**. Ako je na desnoj strani etikete ušiveno u odjeću, pored piktograma CE, prikazan broj 0493, radi se o proizvodu OZO kategorije III složenog dizajna koji štiti korisnika od opasnosti koje mogu biti smrtonosne ili mogu ozbiljno i nepopravljivo narušiti zdravlje, a praćenje provjere kvalitete u procesu proizvodnje vrši Centexbel.

Ova OZO u skladu je s Općom normom *EN ISO 13688:2013 / EN ISO 13688:2013+A1:2021*. Ova OZO u skladu je s uredbom REACH i ne sadrži nikakve tvari koje mogu izazvati alergijske reakcije ili tvari koje su kancerogene ili mutagene. Kao ni ostala osobna zaštitna oprema, ni ovaj vas proizvod ne može zaštititi od svih opasnosti! Provjerite specifičnu procjenu rizika za više informacija.

Ova se OZO također treba nositi u kombinaciji s ostalom OZO-om (uključujući OZO koja ne spada u odjeću). Provjerite usklađenost i ispravan način uporabe u kombinaciji s ostalom OZO-om. Također pročitajte priručnike za ostalu OZO.

S obzirom na zaštitu od kiše, hladnoće, kemikalija, vatre, topline itd. jasno je da će biti zaštićeni samo oni dijelovi tijela koji su prekriveni OZO-om kada obavljate aktivnosti i kada se krećete. Budući da je moguće kombinirati različite odjevne predmete, trebate osigurati da su svi dijelovi tijela prekriveni uz odgovarajuću razinu zaštite.




Zabranjeno je preinačavati predmetnu odjeću (bez odobrenja tvrtke Sioen)! Za optimalnu i usklađenu zaštitu trebate zatvoriti sve dijelove koji se mogu stegnuti.

Nikada nemojte nositi oštećene odjevne predmete. Oštećenu odjeću treba odmah prestati upotrebljavati i popraviti ili zamijeniti. Odmah obavijestite nadležnu osobu. Po isteku radnog vijeka ovu odjeću treba sakupiti, ukloniti i obraditi u kontroliranim uvjetima (uporabom profesionalnog servisa za prikupljanje i mehaničko i toplinsko recikliranje itd.) u specijaliziranim objektima. Tvrtka Sioen nema obavezu ni odgovornost preuzeti OZO u svrhu sigurnog zbrinjavanja.

Preporučujemo uporabu usluge profesionalnog zbrinjavanja odjeće (u sklopu vaše tvrtke ili vanjskog servisa). Posebne upute za zbrinjavanje predmetne odjeće tvrtke Sioen za komercijalne praonice dostupne su na zahtjev ili na mrežnom mjestu tvrtke Sioen <http://sio.to/eudoc>. Upute za održavanje za pranje kod kuće (što se također može obaviti u profesionalnoj praonici) nalaze se na etiketi ušivenoj u ovaj odjevni predmet.

Detaljnije objašnjenje ovih simbola pronaći ćete na mrežnom mjestu tvrtke Sioen <http://sio.to/eudoc>.

Obratite se svojem zastupniku tvrtke Sioen za više informacija o održavanju, popravku i sigurnim načinima uništavanja odjeće.

Oznaka	Objašnjenje
MAX	Maksimalni (teoretski) broj ciklusa pranja znači da je nakon x ciklusa pranja potrebno izvršiti provjeru certificiranja.
	Rok trajanja ili datum „ne koristiti nakon“.
	Provjere certificiranja provedene nakon industrijskog procesa pranja (vidjeti http://sio.to/eudoc).
	Vrijednosti unesene u A, B, C odgovarajuće su mjere tijela (u cm) za koje je prikladna ova odjeća. Razne tablice veličina pronaći ćete na našem mrežnom mjestu http://sio.to/eudoc . (A: opseg struka - B: opseg prsa - C: dužina)

Nemojte dopustiti da se vaša odjeća prekomjerno uprlja. **Prljava odjeća može dovesti do smanjenja zaštite.** Kemikalije (uključujući i njihov dugoročni učinak na odjeću koja se spremi zaprljana) mogu narušiti zaštitna svojstva odjeće.

Prilikom preuzimanja odjeće provjerite imate li ispravnu veličinu i ima li vidljivih oštećenja.

Kao opće pravilo, odjeću treba odabrati tako da se u njoj može udobno i neometano raditi.

Sljedivost proizvodnje

Tražene informacije prikazane su pri dnu etikete.

Upute za skladištenje

Kada ne nosite odjevni predmet, pohranite ga suhog, nestlačenog i u dobro prozračenoj prostoriji. Izbjegavajte ekstremne temperature i izravnu sunčevu svjetlost kako biste spriječili promjenu boje odjeće. Prigovori vezani uz promjenu boje neće se razmotriti.

Tvrtka Sioen neće se smatrati odgovornom za štetu koja može nastati kao rezultat nepravilne uporabe OZO-a ili bilo kakve uporabe koja nije 100 % sukladna s gore navedenim uputama za uporabu.

EN 343:2019

Zaštita od kiše



EN 343

Zaštitna odjeća s referencom WR x, y, R

<u>x ili y</u> (<u>vidjeti</u> <u>etiketu</u>)	<u>x</u> : otpornost na propusnost vode (m)	<u>y</u> : otpornost na propusnost vodene pare (Ret: m ² .Pa/W)
Klasa 1	≥ 0.8	> 40
Klasa 2	≥ 0.8*	25 < Ret ≤ 40
Klasa 3	≥ 1.3*	15 < Ret ≤ 25
Klasa 4	≥ 2*	≤ 15

(*) vodeni stupac, tkanina testirana nakon predobrade.

R = test kišnog tornja gotovog odjavnog predmeta, neobavezno (zamijeniti s „x” ako nije testirano).

Za odjeću tipa y: klasa 1, etiketa mora sadržavati preporuku „Ograničeno vrijeme uporabe”. Tablica u nastavku sadrži preporučeno vrijeme uporabe pri različitim temperaturama. Vrijeme nošenja odjeće može se produžiti, primjerice, uporabom ventilacijskih otvora i sl.

Radna temperatura okoline	25 °C	20 °C	15 °C	10 °C	5 °C
Maksimalno preporučeno vrijeme neprestanog nošenja odjeće	60 min	75 min	100 min	240 min	N/D

Propusnost vodene pare, kombinacija modularne višeslojne odjeće (npr. donje rublje sa svojstvom upijanja vlage, toplinskom izolacijom), ergonomskim čimbenicima (oblik, veličina, elastičnost itd.) doprinose vašoj udobnosti.

Napomena: Za modele s odvojivim rukavima, vodootpornost se može smanjiti na razini patentnog zatvarača za patentno zatvaranje rukava.

EN 343:2003 +A1:2007

Zaštita od kiše



EN 343

Zaštitna odjeća s referencom WR x, y

<u>x ili y</u> <u>(vidjeti</u> <u>etiketu)</u>	x: otpornost na propusnost vode (m)	y: otpornost na propusnost vodene pare (Ret: m².Pa/W)
Klasa 1	≥ 0.8	> 40
Klasa 2	≥ 0.8*	20 < Ret ≤ 40
Klasa 3	≥ 1.3*	≤ 20

(*) vodeni stupac, tkanina testirana nakon predobrade.

Za odjeću tipa y: klasa 1, etiketa mora sadržavati preporuku „Ograničeno vrijeme uporabe“. Tablica u nastavku sadrži preporučeno vrijeme uporabe pri različitim temperaturama. Vrijeme nošenja odjeće može se produžiti, primjerice, uporabom ventilacijskih otvora i sl.

Radna temperatura okoline	25 °C	20 °C	15 °C	10 °C	5 °C
Maksimalno preporučeno vrijeme neprestanog nošenja odjeće	60 min	75 min	100 min	240 min	N/D

Propusnost vodene pare, kombinacija modularne višeslojne odjeće (npr. donje rublje sa svojstvom upijanja vlage, toplinskom izolacijom), ergonomskim čimbenicima (oblik, veličina, elastičnost itd.) doprinose vašoj udobnosti.

Napomena: Za modele s odvojivim rukavima, vodootpornost se može smanjiti na razini patentnog zatvarača za patentno zatvaranje rukava.

Sezonska zaštitna odjeća - zaštita od vode

Ovaj piktogram na kojem se ne spominje standard [EN 343](#) označava sezonsku zaštitnu odjeću (neovisna certifikacija) s osnovnom zaštitom od lagane i sitne kiše sa šavovima koji nisu nužno vodootporni.



EN ISO 20471:2013 +A1:2016

Ova odjeća upotrebljava se za isticanje korisnika u uvjetima slabe vidljivosti u visokorizičnim situacijama



EN ISO 20471

Kombinacija fluorescentnog osnovnog materijala s retroreflektirajućim trakama signalizira vašu prisutnost na danjem svjetlu ili u mraku (obasjana svjetlom iz naglavnih reflektora ili lampi).

Zaštitna odjeća s referencom HRVx

<i>x</i> (vidjeti etiketu)	Fluorescentno (m ²)	Retroreflektirajuće (m ²)
Klasa 1	≥ 0.14	≥ 0.10
Klasa 2	≥ 0.50	≥ 0.13
Klasa 3	≥ 0.80	≥ 0.20

Odjeća mora biti potpuno zakopčana i ne smije biti pokrivena kako bi se osigurala njezina vidljivost.

Vidljivost ovisi o upotrebi (npr. onečišćenje odjeće itd.), održavanju (popravci, čišćenje itd.) i skladištenju (odjeću treba držati u tamnom okruženju). Najveći dopušteni broj ciklusa održavanja prikazan je na etiketi kao „maks. xx” (to je oznaka broja ciklusa pranja nakon kojih je izvršena certifikacija), ali to nije jedini čimbenik koji određuje vijek trajanja odjeće. Vijek trajanja također ovisi o uporabi, održavanju, uvjetima skladištenja itd. Potreban je oprez prilikom pranja s drugom tamnom odjećom (rizik od prenošenja boje). Nakon izlaganja svjetlu boja odjeće može se razlikovati od izvorne, međutim, i dalje je u skladu s normom [EN ISO 20471](#).

Kod OZO-a s rukavima koji se mogu skinuti klasa može biti (jest) niža kada su rukavi skinuti (vidjeti etiketu). Odjeća bez rukava klase 3, prema normi [EN ISO 20471](#), mora se nositi zajedno s odjevnim predmetom s dugim rukavima i/ili dugim nogavicama s 2 retroreflektirajuće trake široke 5 cm i minimalne ukupne fluorescencije od 5 cm duž rukava i/ili nogavica hlača.

EN ISO 20471 - osim § 5.6

Ova odjeća korisniku pruža zaštitu od neznatne vidljivosti pomoću vidljivih materijala. U skladu s EN ISO 20471:2013+ A1:2016, s izuzetkom § 5. 6. - Fiziološke performanse - Otpornost na vodenu paru i toplinu. Ova odjeća ima ograničeno vrijeme nošenja



EN ISO 20471
Except § 5.6

Ova odjeća nije u skladu s odredbom 5. 6 norme *EN ISO 20471:2013+A1:2016*, koja zadovoljava minimalnu učinkovitost u odnosu na fiziološke performanse poput otpornosti na vodenu paru i toplinu. Stoga ova odjeća ima ograničeno vrijeme nošenja. Preporuka je dodana za "Ograničeno vrijeme nošenja" odjeće. Sljedeća tablica vodič je za ilustraciju učinka propusnosti vodene pare na preporučeno vrijeme neprekidnog nošenja odjeće pri različitim temperaturama okoline.

Temperatura radnog okruženja (°C)	25	20	15	10	5
Preporučeno maksimalno vrijeme neprekidnog nošenja (min)	60	75	100	240	N/A

Sezonska zaštitna odjeća - toplinska zaštita

Ovaj piktogram na kojem se ne spominje standard EN 14058 označava sezonsku zaštitnu odjeću (neovisna certifikacija) s osnovnom postavom za toplinsku zaštitu koja se upotrebljava u vlažnim i vjetrovitim okruženjima (za manje hladnoće, temperature iznad -5 °C).



EN 14058:2017

Zaštita od umjereno hladne okoline (moguća kombinacija vlage i vjetra na temperaturama koje nisu niže od -5 °C)



EN 14058

Zaštitna odjeća s referencom LC a, b, c, d

- a Otpornost na povišenu toplinu Rct mjerena na kombinaciji tkanina: klasa 1 do 4. (vidjeti etiketu)
- b Neobavezno: klasa propusnosti zraka: klase 1 do 3. (vidjeti etiketu)
- c Neobavezno za a = 1, 2 ili 3: dobivena efektivna toplinska izolacija $I_{cl,ier}$ (u $m^2 \cdot K/W$) izmjerena dinamički na odjeći u kombinaciji s donjim rubljem tipa R (vidjeti vrijednost na etiketi).
- d Neobavezno: otpornost na propusnost vode > vodeni stupac, 0,8 m.

Oznaka „X” na etiketi znači da ovo neobavezno svojstvo nije ispitano.

	a: Rct (m² K/W)	b: Propusnost zraka AP (mm/s)
Klasa 1	$0,06 \leq Rct < 0,12$	$100 > AP$
Klasa 2	$0,12 \leq Rct < 0,18$	$5 < AP \leq 100$
Klasa 3	$0,18 \leq Rct < 0,25$	$AP \leq 5$
Klasa 4	$0,25 \leq Rct$	/

Za namijenjeno područje uporabe za klase 1 do 4 pogledajte tablice na mrežnom mjestu društva Sioen: <http://sio.to/eudoc>

Toplinska izolacija može se smanjiti nakon pranja ili zbog stlačivanja. Ova odjeća štiti samo one dijelove tijela koji su pokriveni odjećom. Za potpunu zaštitu treba prekriti čitavo tijelo, uključujući ruke i noge.

Dodatna grijaaća odjeća ili prsluk pružaju samo dodatnu zaštitu.

EN 342:2017

Zaštita od hladne okoline (moguća kombinacija vlage i vjetra na temperaturama ispod -5 °C)



Zaštitna odjeća s referencom DF

- a Dobivena vrijednost efektivne toplinske izolacije I_{cler} (u m².K/W), izmjerena dinamički na odjeći u kombinaciji s donjim rubljem tipa B. (ili alternativno donjim rubljem tipa C ili R, vidjeti vrijednost na etiketi)
- b Propusnost zraka: klase 1 do 3. (vidjeti etiketu)
- c Neobavezno: WP znači „Otpornost na propusnost vode” > vodeni stupac, 0,8 m.

Oznaka „X” na etiketi znači da ovo neobavezno svojstvo nije ispitano.

	b: Propusnost zraka AP (mm/s)	Primjena: brzina vjetra
Klasa 1	$100 < AP$	$< 1 \text{ m/s}$ u zatvorenom prostoru
Klasa 2	$5 < AP \leq 100$	$< 5 \text{ m/s}$
Klasa 3	$AP \leq 5$	$\geq 5 \text{ m/s}$, tipično za na otvorenom

Pronađite vrijednost toplinske izolacije I_{cler} (u m².K/W) koju ste pročitali na etiketi u lijevom stupcu tablice u nastavku. U odgovarajućem retku desno od navedenog stupca naći ćete podatak o minimalnoj temperaturi u °C (prilagođenoj u ovisnosti o hladnom vjetru) za različite razine aktivnosti i brzine vjetra kojima možete biti izloženi 1 ili 8 sati (pod uvjetom da nosite prikladno donje rublje). Potrebno je izbjegavati prekomjernu toplinsku izolaciju, kao i znojenje. Kako biste ostvarili optimalnu zaštitu u svojoj specifičnoj radnoj situaciji, izolaciju odjećom morate povremeno nadomjestiti odgovarajućim pauzama u zagrijanoj prostoriji u kojoj bi se OZO trebala (djelomično) skinuti ili otkopčati.

	Nositelj: Stajanje			
Izolacija	Lagana aktivnost, 75 W/m ²			
	Brzina vjetra			
	0,4 m/s		3 m/s	
	8 h	1 h	8 h	1 h
0,265 m ² .K/W	13	0	19	7
0,310 m ² .K/W	10	-4	17	3
0,390 m ² .K/W	5	-12	13	-3
0,470 m ² .K/W	0	-20	7	-9
0,540 m ² .K/W	-5	-26	4	-14
0,620 m ² .K/W	-10	-32	0	-20

	Nositelj: u pokretu							
Izolacija	Lagana aktivnost, 115 W/m ²				Umjerena aktivnost, 170 W/m ²			
	Brzina vjetra				Brzina vjetra			
	0,4 m/s		3 m/s		0,4 m/s		3 m/s	
	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h	8 h	1 h
0,265 m ² .K/W	3	-12	9	-3	-12	-28	-2	-16
0,310 m ² .K/W	-2	-18	6	-8	-18	-36	-7	-22
0,390 m ² .K/W	-9	-28	0	-16	-29	-49	-16	-33
0,470 m ² .K/W	-17	-38	-6	-24	-40	-60	-24	-43
0,540 m ² .K/W	-24	-45	-11	-30	-49	-71	-32	-52
0,620 m ² .K/W	-31	-55	-17	-38	-60	-84	-40	-61

Za primjenu na temperaturi manjoj od -50 °C možda će biti potrebno poduzeti dodatne mjere (zaštita dišnog sustava, zaštita kože itd.)!

Toplinska izolacija može biti smanjena zbog pranja ili stlačivanja odjeće. Jakna, hlače i kapuljača uz odgovarajuće donje rublje za uvjete zamrzavanja moraju se uvijek nositi zajedno kako bi se zadovoljile gore navedene specifikacije.

Napomena: donje rublje tipa B: majica dugih rukava, duge gaće, čarape, papuče od filca, termoizolacijska jakna, termoizolacijske hlače, pletene rukavice i pokrivalo za glavu (fantomka) s ovim OZO-om kao vanjskim slojem. Specifične informacije o donjem rublju tipa C mogu se pronaći na mrežnom mjestu društva Sioen: <http://sio.to/eudoc>.



Zaštitna odjeća sa šifrom predmeta RO

Zaštitna odjeća koja smanjuje rizik od zapetljavanja s pokretnim strojevima - ili njihovim dijelovima - za nositelje koji rade u blizini strojeva i opreme s opasnim pokretnim dijelovima.

Dvodijelno odijelo koje spada pod OZO mora se nositi zajedno i ne smije postojati razmak između jakne i hlača koji nastaje zbog kretanja tijela. Odjeća se mora nositi pripijena uz tijelo i potpuno zakopčana.

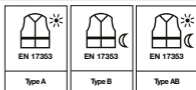
Odjeća koja može vizualno signalizirati prisutnost korisnika

Ova odjeća ne zadovoljava zahtjeve i nije u skladu s [EN ISO 20471](#).



EN 17353:2020

Zbog ove odjeće korisnik se ističe ondje gdje je vidljivost slaba, u situacijama srednjeg rizika



Ova odjeća namijenjena je za situacije srednjeg rizika, ovisno o analizi rizika povezanoj sa zadatkom: značajno smanjena brzina prometa (≤ 60 km/h za aktivne sudionike u prometu ili ≤ 15 km/h za pasivne sudionike u prometu) i/ili smanjena gustoća prometa. Nije namijenjena za rizične situacije koje su obuhvaćene [EN ISO 20471](#).

Prisutnost fluorescentnog osnovnog materijala i/ili retroreflektirajućih traka ukazuje na vašu prisutnost na dnevno svjetlu odnosno u mraku (na svjetlu od farova).

Zaštitna odjeća s referencom MRVx

x (vidi naljepnicu)	tip	Fluorescentni (m ²)	Retroreflektirajući (m ²)	Kombinirani materijal (m ²)
Tip B2	Tamni uvjeti - udovi	/	$\geq 0,018$	/
Tip B3	Tamni uvjeti - na trupu ili trupu i udovima	/	$\geq 0.08^*$	/
Tip A	Dnevno svjetlo	$\geq 0.24^*$	/	/

Tip AB	Dnevno svjetlo, sumrak i tamni uvjeti	$\geq 0.24^*$	$\geq 0.08^*$	$\geq 0.24^*$
--------	---------------------------------------	---------------	---------------	---------------

(* Za visinu > 140 cm

Odjeća mora biti potpuno zatvorena i ne smije biti pokrivena kako bi se osigurala vidljivost.

Vidljivost ovisi o upotrebi (npr. prljavština itd.), njezi (popravci, čišćenje itd.) i pohrani (po mogućnosti čuvati u tamnom okruženju). Najveći dopušteni broj ciklusa njege prikazan je na naljepnici kao "Max xx" (to je pokazatelj broja ciklusa pranja nakon kojeg je provedena certifikacija), ali to nije jedini čimbenik koji će odrediti vijek trajanja odjeće. Vijek trajanja također će ovisiti o uporabi, njezi, uvjetima pohrane itd. Savjetuje se oprez pri pranju s ostalom tamnom odjećom (rizik od mrlja boje). Perite sa sličnim bojama. Svaka izmjena proizvoda, poput tiskanja logotipa, može ugroziti minimalne površine i učinkovitost proizvoda. Nakon izlaganja svjetlosti, boja se može razlikovati od originalne, ali boja će i dalje biti u skladu s [EN 17353](#).

SIOEN

Proizvođač:
Sioen nv, Fabriekstraat 23, B-8850 Ardoois, Belgija
T: +32 (0)51 740 800 • www.sioen.com